

La Voz de Menorca

Número suelto. 15 céntimos
Número atrasado. 20 »

Diario republicano desde su fundación

Año XXXI — Número 9.92

SUSCRIPCIÓN
En la Isla, al mes. Ptas. 2:50
Resto de España 3:00
Estranjero, al año 50:00

MAHON, LUNES 18 DE MAYO DE 1936

REDACCION Y ADMINISTRACION
CALLE HERMIN GALAN, 21

Orden - Trabajo - Paz

LXIV

Decíame uno de los pocos amigos que todavía se acuerdan de mí, refiriéndose a estas crónicas, que producirían más efecto si en vez de echar las ideas al voleo, en el estilo tan escueto que me es peculiar, me hiciera machacón, como suelen serlo quienes mejor entienden la profesión del periodista. No va descaminada la reflexión de mi amigo; la psicología humana tiene sus parecidos en el mundo inorgánico: el agua, con ser el líquido más inocuo de la naturaleza, por la continuada repetición de sus gotas, acaba por horadar la más consistente roca. Pero el atinado consejo debió de dárseme hace cincuenta o sesenta años, cuando empecé en serio a emborronar cuartillas. Ahora, a más de que no vale ya la pena, sería vano el propósito de enmienda y penoso el esfuerzo. No obstante lo cual—y en demostración de gratitud al amigo por su tardía advertencia—ahí va un artículo de frases hechas y repetidas. Lo dedico a la tan cruenta como escabrosa cuestión social entre la democracia y el fascismo.

Ambos modos de vida política mundial se han apuntado en breves días sendos triunfos a su respectiva causa. Por el hitlerismo ha recobrado Alemania el pleno poder sobre la zona desmilitarizada del Rin; y al mussolinismo debe Italia su costosa victoria contra el Negus y—lo que es más trascendente—contra la Sociedad de Naciones.

Del otro lado, los Frentes populares de España y Francia han vencido pacíficamente a las Derechas gubernamentales y sus aliados en las recientes luchas electorales. Con la diferencia, entre una y otra nación, de que en Francia ninguno de los partidos militantes ha confundido la victoria, surgida de las urnas, con el golpe de Estado o la revolución estatal, esmerándose todos los dirigentes políticos en poner a la Patria y la República por sobre las contradictorias ideologías, incluidas las que se nutren y rigen por la subsistencia de la propiedad privada y su antagónica el comunismo libertario; mientras que en nuestra patria, no parece sino que vamos a la realización del símil de la brega entre dos gatos, de la cual sólo restaron los rabos.

Ferviente partidario como he sido toda mi vida de la libertad y la democracia, comprendo sin embargo muy bien que en ciertos momentos de locura colectiva necesite la sociedad de remedios heroicos para recobrar los elementos de orden el derecho a la pacífica convivencia. Sin orden no hay que aspirar a nada bueno: imposible que resistan las industrias, ni el comercio, ni la agricultura; y la principal víctima de la paralización y el trastorno es la clase obrera, con menos resistencias económicas para hacer frente al morbosos estado de cosas.

Lejos de mi ánimo la creencia de que los obreros, por temor al paro, hayan de resignarse pasiva y pacientemente a las injusticias sociales. Los obreros y, con ellos, cuantos burgueses por rectitud de sentimientos, o por piedad, o por miedo, sentimos la inminencia del cambio que se está gestando, todos al unísono debiéramos interesarnos y esmerarnos en facilitar el trance de la evolución hacia situaciones más huma-

nas y, por consiguiente, más de acuerdo con los imperativos de la justicia humana que, si impotentes para contrarrestar a la naturaleza, haciendo que reine la igualdad absoluta (dorado ensueño, tan hermoso como irreal), han de conducirnos a la larga o a la corta, por las buenas o por las malas, a que acabe la dramática, dantesca obsesión de los sin trabajo; vergüenza, ante la Historia, de un siglo que ha vencido todo obstáculo en el dominio de los elementos naturales, desde las profundidades oceánicas a las hiperbóreas regiones e inmensurables altitudes, por tierra y por el aire, hasta llegar a la estratosfera.

Pero, descendiendo con nuestra imaginación a este valle de lágrimas, ¿por qué actualmente se siguen tan opuestos derroteros en Francia y en España, dos naciones todavía liberales y democráticas, habiendo ambas obtenido análogo resultado electoral? Es, a mi juicio, que Francia está más inmunizada que España contra el contagio del bolchevismo.

Francia, con sus 65 años de vida democrático republicana, ha adquirido una experiencia que carecemos los españoles. A su lado, en esta materia, los republicanos españoles somos niños con zapatos nuevos: sin habernos curado del recalcitrante vicio nacional que simboliza «el muera quien no piense como pienso yo.» Y si esta es la idiosincracia de los demócratas ¿cómo no ha de serlo de los retrógrados, obligados ahora con frecuencia a la defensiva? Eso de que en cada bienio haya de sufrir injuria por negro o por rojo, el concepto de lo justo, es dolencia que no padecen los franceses en sus cambios de gobierno, si a mano viene, tan frecuentes o más que en nuestra patria.

Por temor a las sorpresas que depara el hitlerismo, está aliada la nación vecina con la U. R. S. S. nada menos, y no teme su influjo societario, puesto que se sabe indemne del bolchevismo o sovietismo. En cambio, España que ni siquiera tiene todavía con Rusia oficial correspondencia diplomática, está padeciendo grave intoxicación anárquico-libertaria, infiltrada hasta en el seno de centros oficiales, en notorio perjuicio de la República, tan necesitada de orden y disciplina.

¿Y por qué no teme Francia, para la metrópoli, el contagio bolchevique? Porque tiene con exuberancia—como se ha dicho, escrito y repetido millares de veces—aquello que apenas se conoce en España: la potentísima clase de pequeños propietarios cultivadores de las propias tierras. Esos millones de campesinos franceses, surgidos de la gran Revolución y aferrados por tantas generaciones al terruño, que es el suelo de la Patria, son su inexpugnabile baluarte, así contra el enemigo exterior, como contra los revoltosos ciudadanos promovedores de disturbios intestinos.

Nuestra República tuvo ocasión, en sus comienzos, de proceder con grandes facilidades a la creación de algunos centenares de miles de pequeños propietarios, expertos y entrenados en el oficio del campo. Pudo adquirir inmenso número de fincas a módico precio, y satisfacerlo en formas no agobiantes para la Ha-

cienda. No se hizo por varias causas, entre ellas, porque a influyentes parlamentarios de izquierda les quemaba los labios la palabra *propiedad privada*, prefiriendo esos exóticos asentamientos, con predilección de los colectivos sobre los individuales, y porque, más que la apremiante necesidad de una redistribución de la tierra, sólida y pacífica, les acuciaba presentar batalla a la aristocracia. Y así nos encontramos después, en el segundo bienio de la República, con que alguna vez puede ser verdad el proverbio italiano: «gli estremi si toccano»; los marxistas, por su desgana en fomentar el número de propietarios; los agrarios, por reintegrar a la nobleza, desposeída por la confiscación de sus fincas. Y unos por los otros, la casa sin barrer en el quinto año de la proclamación de la República. ¿Será más afortunado este tercer bienio? Si hemos de ir a cosas útiles, debiera serlo; pero por ahora no me atrevería a vaticinios de ventura.

Nada bueno podemos augurar del estado anormal, más que de alarma, tan tremendo para la ciudad como para el campo, en que nos vemos envueltos. Se impone con apremios inaplazables un cambio de disco, so pena de hacernos víctimas de ominosa autocracia o, peor aun, de irresistible oclocracia. Fascismo. Sovietismo. Estos mortales peligros para la democracia *font pendant*, como dicen los franceses. Son los abismos de *Scylla* y *Caribdis* en el freo donde la joven República se debate, entre las furibundas arremetidas de diestra y siniestra.

Lo más tremendo en las gestas que corremos es que a toda demasia de un extremo corresponde, cual ley del Talión, el otro extremo con demasia equivalente, haciendo irrespirable la atmósfera, tan repleta de odios y venganzas. Es el sino de toda guerra civil, fratricida por naturaleza y sin que el progreso de los tiempos haya suavizado la legendaria crueldad; antes bien, el cambio de medios ofensivos ha convertido en sorpresas de encrucijada lo que, a pesar de su maldad, tenía de noble el choque frente a frente en el terreno de la lucha.

Muy potente ha de ser la nación regida por gobierno democrático para hallar en sí reservas con que resistir tamañas dolencias. Los apóstoles del internacionalismo societario cifran su ideal de vida en la exaltación del proletariado por exterminio de las otras clases, como se intentó en Rusia. Y los nacionalistas del fascio tienen por norma en todos sus actos el establecimiento de un poder absoluto, al estilo de los establecidos en Italia y Alemania.

En ambos extremos están la muerte de la democracia y la consiguiente proscripción de la libertad ciudadana. Sabido es de todos que ni en Rusia, con el aparente triunfo del proletariado, ni en las naciones dominadas por la autocracia, por beneficios que reporte la acertada administración del autócrata, ni en una ni en las otras pueden vivir con satisfacción los ciudadanos no fanatizados, porque les falta el ambiente de la libertad, tan indispensable al espíritu como los movimientos al cuerpo.

Y para concluir: lo peor del caso, como atestigüa la Historia, es que un mal atrae al otro más o menos tarde. La autocracia suele ser precursora de la oclocracia, como ésta lo es indefectiblemente de aquélla.

PEDRO BALLESTER

El Imperio Romano

(De «El Diuvio».)

Ya no se trata de un rumor, Es ya no es una simple suposición. Es ya un hecho. El fascismo ha decretado limpiamente la anexión de Abisinia a Italia.

Como consecuencia, el fascismo declara que queda instaurado el moderno Imperio Romano y que el rey de Italia asume el título de Emperador de Etiopía.

Y el pueblo romano, reunido en la plaza Venezia, jura ante Dios y ante los hombres, por la vida y por la muerte, defender este naciente imperio, que es, se ha dicho, la resurrección del otro imperio desaparecido quince siglos ha.

Desde luego existe alguna semejanza entre ambos, el antiguo y el naciente Imperio Romano.

Aquél, para consolidarse, necesitó dominar plenamente el Mediterráneo, y para ello tuvo que sostener sangrientas luchas, las Guerras Púnicas, contra los cartagineses.

Cartago era un poder casi exclusivamente naval y tenía sus puntos de apoyo en el norte de África, frente a Sicilia el principal y hacia Oriente los restantes.

Roma no fué Roma hasta que hubo aniquilado el poderío naval cartaginés.

Ved cómo en el rodar de los siglos se encuentra el Mediterráneo ante un problema semejante.

Malta frente a Sicilia. En aguas del Oriente, Alejandría y Haifa amagando las islas griegas y Roma no puede ser Roma—la Roma imperial se entiende—mientras la Cartago moderna domine las azules aguas del mar de la civilización.

Ya no se trata de suposiciones. Se trata de hechos que no admiten discusión.

Las Guerras Púnicas modernas están en puerta. Anibal tomó por base la Península Ibérica para poder emprender su acción directa contra las legiones romanas...

La Geografía es siempre la Geografía...

Es siempre la Geografía, aunque nosotros, españoles, poco amantes de estudiar la Geografía, la ignoremos.

No porque nosotros no sepamos Geografía, deja ésta de existir, de so juzgar con su fuerza irresistible los rumbos de la Historia...

Y es esta Geografía la que nos enseña que para atacar el poderío romano no le basta a una potencia marítima tener bases en el Norte de África, cerca de la costa italiana, y en el Cercano Oriente.

Esto no basta. No le bastó a Anibal.

Tuvo que extender su dominio, el de Cartago, hacia el estrecho de Gibraltar y saltar de allí a la Península, a nuestra Península, para, organizándose en ella, desde ella y a costa de ella, poder lanzarse, con sus elefantes históricos, hacia las tierras italianas...

El Anibal moderno tropezará con los mismos problemas geográficos. En vez de elefantes, son acorazados.

En vez de saeteros, son aviadores bombarderos.

Pero hombres y máquinas necesitan puntos de apoyo en la tierra firme.

Y la tierra firme, en este caso, es la tierra española...

Claro está que en los tiempos actuales juega un factor que no existía, en las décadas de las Guerras Púnicas: las Galias.

Las Galias son hoy una potencia. Y si ella entra en juego, la decoración geográfica cambia lo bastante para que la Península Ibérica pase a ocupar un plano de segundo término en la contienda.

En este caso el camino más corto entre Londres y Roma no pasaría por Mahón y Cartagena, sino por Tolón y Bizerta.

Por eso debe merecer nuestra más seria atención el rumbo que tomen los políticos de París en este y en los sucesivos momentos históricos.

Es posible que hayan comprendido el error formidable, fundamental, vital en que incurriera hasta ahora la política francesa al no medir la importancia que tenía la aspiración imperialista del fascismo.

Hoy, que ya existe el Imperio Romano, es posible que haya entrado un poco de sana reflexión en el espíritu de los políticos de Francia.

Es posible que vayan comprendiendo que la Historia amenaza repetir-se, después de muchos siglos, y que en las palabras y gestos del fascismo hay algo más que espectacularidad: hay realismo, mucho y muy recio.

Tal vez es tiempo todavía de enmendar yerros.

Tal vez es tiempo aún de enmendar la malencaminada política que inició el señor Laval hace año y medio.

Las impresiones que se reciben de París parecen indicar que algo hay en este cambio de rumbo.

Pero de todos modos el Imperio Romano está ya en pie, dispuesto a defender su existencia actual, a costa de lo que sea, y sus deseos de expansión, que nadie sabe dónde se encaminarán...

PLINIUS

De Wolde Mariam a los respetables ginebrinos

Ginebra.—El secretario general de la S. de N. publica el siguiente comunicado facilitado por el jefe de la delegación de Etiopía en Ginebra, señor Wolde Mariam:

«Ruego a S. E. tenga a bien comunicar al Consejo y a todos los miembros de la Sociedad de Naciones la siguiente declaración:

El crimen se ha consumado; el artículo 10 del Pacto de la Sociedad de Naciones ha sido rasgado y ultrajosamente violado; el artículo 16 no ha sido aplicado.

En esta guerra desleal, los guerreros etiopes luchaban con algunas armas antiguas y con municiones insuficientes para las mismas. El Gobierno de Etiopía se encontró en la imposibilidad de dotar a sus tropas de los adecuados medios de defensa a causa de la negativa recibida por su solicitud de ayuda financiera y por el embargo pronunciado contra Abisinia en el período que precedió a la inminente agresión. Consumada ésta, aun surgieron ciertos impedimentos que imposibilitaron la importación de armas en Etiopía.

A pesar de esta creciente inferioridad, las tropas etiopes resistieron heroicamente al agresor, mantenié-

dolo en verdadera derrota, hasta un día en que el Gobierno italiano, de sesperando de poder obtener la victoria si respetaba las leyes de la guerra, decidió recurrir al terror y al exterminio de las poblaciones mediante los más atroces procedimientos de la moderna civilización.

La población y las tropas etíopes fueron sumidas en el desespero por el empleo de gases venenosos y por la inmensa aviación enemiga, que sa

có triste gloria del bombardeo de ambalancias, de los incendios de ciudades sin defensa y de la matanza de poblaciones inocentes.

Fué, como lo declaró un jefe italiano, « una caza sin peligro para el cazador ». La petición de socorro lanzada por el Gobierno etíope no consiguió lanzar contra el criminal agresor la colaboración activa de los firmantes del Pacto de la Sociedad de Naciones.

Antonio Forteza y a la izquierda el tesorero del Comité de Menorca, don Pedro Anglada, siguiendo luego otros miembros. Los comensales quedaron muy satisfechos de la cena servida por nuestro amigo don Juan Barber, conserje de dicha sociedad.

Al descorcharse el champagne se levantó el señor Simonet y todos los asistentes al acto dirigiendo aquél un cortés saludo a los señores festejados y jugadores congratulándose de que se llegara a un acuerdo entre los Comités para conseguir pasara a esta isla el equipo mallorquín seleccionado, estrechando así los lazos de amistad para fomentar el deporte.

Había luego el señor Gomas, capitán del equipo « Baleares », que saludó a todos y dijo que lamentaba no hubiesen sido más afortunados en los dos partidos jugados, no obstante quedaron muy satisfechos del correcto proceder, de todos los jugadores menorquines y que en otra ocasión ya tendrían más suerte.

El señor Gerdá, secretario de la Federación Balear correspondió al saludo del señor Simonet, demostró su agradecimiento por la cooperación de los Directivos y de los jugadores menorquines así como también del público que se mostró muy correcto en ambos partidos y desea que se estreche más la unión entre los jugadores mallorquines y menorquines.

Resumió los discursos el señor Forteza, quien manifestó que desde hacia algún tiempo había decaído el fútbol en Menorca pero confiaba en que llegaría otra vez a ser uno de los más activos y entusiastas deportes.

Hizo elogios de los Directivos y jugadores por la nobleza y atenciones con que han sido atendidos por los locales.

Desea que pronto pueda volver se la visita y cree que siempre en contarán apoyo por parte de las autoridades a fin de ser más fuerte la unión futbolista.

Se dieron varias vivas a Menorca, Mallorca y a los equipos. Todos los discursos fueron aplaudidos.

En Ciudadela fueron también muy atendidos y obsequiados los visitantes mallorquines.

FOOT-BALL

La selección menorquina bate a la de Mallorca en Ciudadela y en Mahón

Pocas veces, han despertado en nuestra isla, unos encuentros de foot ball, tanta expectación como los que el sábado y domingo disputaron las selecciones de Menorca y Mallorca. En varias ocasiones habian estado anunciados dichos encuentros y el interés del público quedó patentizado, sobre todo el domingo, llenándose el campo de la calle de San Carlos de una enorme multitud ansiosa de presenciar el choque entre los representantes de las dos islas.

No diremos que nos desilusionaron los mallorquines, pero sí que no respondieron a lo que de ellos se esperaba, sobre todo en el primer partido, en el que fueron ampliamente superados por los menorquines. El domingo jugó más el conjunto mallorquín, y en algunos momentos de la segunda parte acosaron la meta menorquina, sin la efectividad empero de los ataques de sus adversarios.

Los menorquines más rápidos y codiciosos deben a estas cualidades sus dos victorias. Su juego sin la cohesión de los de Mallorca es más efectivo y sus ataques más profundos crearon continuos momentos de peligro frente al arco de sus contrincantes. De las dos selecciones confeccionadas con los jugadores isleños nos gustó más la del sábado a base de jugadores del Ciudadela. La de ayer realizó un juego menos preciso y por lo tanto menos eficaz.

A pesar de ser un día laborable el sábado se llenó el terreno del Ciudadela. La presencia de las selecciones fué acogida con una ovación.

Comenzó el partido con unos ataques de los mallorquines, pronto empero se impusieron los locales y un centro de Rotger que Pascual recogió lanzando un shoot colocado fué el primer tanto menorquín. Siguió dominando Menorca sin lo gran empero nuevos tantos. Mediado el tiempo Felipe recogió un pase de Barber y de un tiro al ángulo logró el empate. Vuelto a la carga los menorquines, Fernández recogió un centro de M. Luis y marcó el segundo. Con este resultado finalizó el primer tiempo.

Durante el segundo tiempo los menorquines dominaron continuamente y aunque solo lograron un nuevo goal obra de Pascual al recoger un balonzazo de M. Luis que había rechazado el pos

te, merecieron ganar por más diferencia.

Arbitró el encuentro el señor Llobera bastante aceptablemente.

El encuentro del domingo fué más disputado. La selección menorquina jugó menos y los mallorquines ansiosos de mejorar el resultado del día anterior atacaron la meta menorquina con poca suerte sobre todo en los comienzos del segundo tiempo.

A los pocos minutos de empezado el partido un ataque de los locales lo recoge Adriático mandando el balón a la red. Durante esta parte dominó bastante más el conjunto menorquín.

El segundo tiempo fué de dominio mallorquín. Pocovi obtuvo el empate y por unos momentos pudimos creer que los de Mallorca se desquitarían de la derrota del día anterior. Resistió la defensa menorquina y quince minutos antes de finalizar el encuentro M. Luis shootó, el meta mallorquín intentó despejar rebotando el balón en el cuerpo de un defensor yendo a parar a los pies de Adriático que a placer fusiló el goal de la victoria. Y sin más de particular finalizó el partido, con otra victoria de los locales a pesar de que un empate hubiera sido tal vez más justo.

El arbitraje del señor Mantolán imparcial. Con buen acuerdo cortó el juego duro que amenazaba deslucir el encuentro.

Y nada más; deseáramos que estos partidos se repitieran anualmente ya que su celebración despierta gran interés lo que redundará en un aumento de afición.

Cena íntima

Anoche a las 21-30 tuvo lugar en el salón principal de la sociedad Unión Comercial e Industrial de Menorca, una cena íntima dada por el Comité de Fútbol de Menorca, en obsequio a los señores federativos de la Federación Balear y jugadores seleccionados que tomaron parte en los dos partidos celebrados.

Asistieron cincuenta y cinco comensales hallándose presente los representantes de la prensa local.

El acto fué presidido por el Presidente del Comité de Menorca don Bartolomé Simonet, teniendo a la derecha el Presidente de la Federación Balear don

ARMEKIA MONJO

Venta de toda clase de armas y municiones nacionales y extranjeras
Prieto y Caules, 5 y 7

Crónica local y general

Fallecimiento

A la edad de 87 años ha fallecido esta madrugada el conocido y honrado comerciante don Sebastián Orfila Coll, muy relacionado en esta ciudad.

Reciba nuestro sentido pésame su viuda doña María Justo Coll, hijos Antonia, Juana y Emilio, hijos políticos, hermana, nietos y demás familia del finado todos ellos muy amigos nuestros.

La conducción del cadáver al Cementerio Municipal tendrá lugar esta tarde a las seis.

En el paseo de La Libertad

Con la afinación que la caracteriza, la banda del Regimiento Infantería de Baleares amenizó ayer a la hora de costumbre el paseo de La Libertad, muy bien dirigida como siempre por su jefe técnico don José Paríja.

La concurrencia no fué muy numerosa debido sin duda a lo inseguro del tiempo, no obstante estar ya muy avanzado el mes de Mayo.

Tintorería Gallard de Barcelona

SE ADMITEN ENCARGOS

La Casa de las Medias

Información militar

TOMAS DE POSESION Y SALUDO.—El excelentísimo señor Ministro de la Guerra en telegrama dijo al excelentísimo señor Comandante Militar de Baleares lo siguiente.

«Al tomar posesión cartera Guerra saludo cordialmente a V. E. y personal a sus órdenes, CASARES QUIROGA»

Servicio de la plaza para hoy: Parada: Regimiento de Infantería Baleares número 37.

Guardia Aduana: Regimiento de Infantería Baleares número 37.

Comando de Día: Comandante de Artillería don Carlos Tojar.

Imaginería: Comandante de Artillería don Francisco Cisneros.

Visita Hospital. 4.º Capitán de Artillería.

Vigilancia: Un oficial por cada cuerpo.

De viaje

Para Alcudia y Barcelona salieron ayer por la mañana en la moto nave «Ciudad de Ibiza» treinta y siete pasajeros, entre ellos el gerente de «La Eléctrica Mahonesa» don Francisco Andreu y señora doña Antonia Castañol y varios militares.

El buque correo

Según nos avisa la Delegación de La Transmediterránea el buque correo procedente de Barcelona y que debe llegar hoy ha salido de Alcudia para este puerto esta mañana a las 8.30.

Animación en la ciudad

Con motivo del entusiasmo que había despertado ayer el partido de fútbol que se jugó en el campo de la Unión Sportiva se vió nuestra ciudad animadísima, estacionándose en las calles próximas al campo numerosos automóviles que desde los pueblos del interior habían traído muchísima gente, especialmente de Ciudadela.

La vigilancia municipal, siempre atenta y celosa en el servicio de las paradas, hizo todo cuanto fué posible para el buen orden.

LA FARSA

PUBLICACION SEMANAL DE OBRAS TEATRALES

Número suelto 0'50 ptas.

Se vende en la TIPOGRAFIA MAHONESA, donde se ha recibido un gran surtido de números atrasados conteniendo las mejores obras de autores nacionales y extranjeros :

SALON VICTORIA

HOY LUNES. — TARDE: 6'45. NOCHE: 9'45
El programa BOMBA de la temporada, del todo insuperable

El acorazado misterioso
(EN ESPAÑOL)

Dos fusileros sin bala
En español. La mejor creación de LAUREL y HARDY.

«SIN FAMILIA» El éxito del año «SIN FAMILIA»

CASINO DEL CONSEY

MARTES. Tarde a las 6'45. SESION POPULAR DE GRAN MODA
Una película modernísima, de arte insuperable, de lujo fastuoso

LA INDOMITA

EN ESPAÑOL. Una filigrana musical, danzas modernas y una gran interpretación de JEAN HARLOW, WILLIAM POWELL, FRANCHOT TONE y NATT PENBLETON

Una película selecta exclusivamente para público inteligente

DICK TURPIN DICK TURPIN. Pronto estreno

¡REVOLUCION!



Novísimo adelanto para lavar toda clase de ropa fina, de seda, lana, etc., y tan bien la corriente sin jabón, ni lejía, ni casi trabajo

AHORRA TRES CUARTAS PARTES DE TIEMPO Y DE TRABAJO

No perjudica la ropa haciendo que dure CINCO VEGAS MAS.

Alcanza un formidable éxito por toda España. De venta en todos los establecimientos de comestibles y Droguerías bien surtidos de Mahón.

TEATRO PRINCIPAL. EMPRESA COLISEUM

TELEFONOS: TAQUILLA 140. - EMPRESA 92

HOY LUNES. A las 9'45 GRANDIOSA SESION POPULAR
Ultima proyección del verdadero éxito

La simpática huertanita

la mejor película interpretada por la monísima actriz SHIRLEY TEMPLE:

Jueves: Tarde y noche, sesiones de abono LA VIDA EMPIEZA A LOS 40 por WILL ROGERS y LIMPIA FIJA Y DA ESPLENDOR por ANNY ONDRA.

TRIANON

HOY LUNES.—Tarde: 6'45. Noche: 9'45

GRANDIOSO EXITO DE LA IMPRESIONANTE GINTA

El Hijo de Kong

La película más escalofriante del año, Radio... naturalmente.

Una revista y la cómica UN CASO CLINICO completarán el programa.

Miércoles: QUIEN MATO AL DR. KROSBY y EL RASTRO DEL ASESINO

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA
DE NUESTROS CORRESPONSALES

Madrid 16 a las 16 45.

Política, economía y notas oficiales

Información de España y del extranjero

En la Presidencia de la República

S. E. el Presidente de la República recibió la visita de presidente y los vocales del Tribunal de Garantías Constitucionales.

Visitaron también al Jefe del Estado el Fiscal General de la República, el ex ministro señor Franco y los miembros del Consejo Ordenador de la Economía Nacional.

De ministerio de la Gobernación Informan a los periodistas

El Ministro de la Gobernación señor Moles al recibir a los representantes de la prensa les manifestó que había impuesto una multa de cinco mil pesetas al diario monárquico y retrógrado «La Epoca» por haber publicado un texto que había sido tachado por la censura.

Recibió dicho ministro las dimisiones de todos los gobernadores, pero les rogó que continúen en sus puestos, a reserva de sustituir oportunamente a quienes no le merezcan confianza.

Dijo también el señor Moles que en el pueblo de Casas Ibañez había sido clausurado un círculo denominado falsamente republicano donde se reunían y conspiraban elementos monárquicos.

El gobernador de Lugo anuncia que se ha resuelto el conflicto de los pescadores y conserveros de Cullero y la huelga general por solidaridad con la declarada en el vivero.

En las cercanías de Ronda han sido detenidos los autores de un robo de objetos de culto y alhajas sustraídas a la iglesia de Grazalema.

De varios ministerios

Dijo el Ministro de Estado señor Barcia que había recibido las visitas del Embajador de Italia y de una comisión de Tángier.

El señor Barcia ofreció un almuerzo a don Antonio Díez Sousa, embajador extraordinario de Portugal, que asistió a la promesa del Presidente de la República.

Visitó al Ministro de Comunicaciones una comisión de navieros de las provincias del norte y le pidió que resolviera las dificultades originadas por el laudo dictado por el anterior Ministro del Trabajo. El de Comunicaciones espera resolver favorablemente.

Lo que le preocupa ahora es el problema de radiodifusión.

Estudia también la construcción de nuevos edificios de comunicaciones. Los primeros que se inaugurarán son los de Palma y de Oviedo.

El ministro de Justicia manifestó a los informadores de la prensa que mantendrá algunos proyectos presentados por su antecesor y los llevará rápidamente a las Cortes. Designará el nuevo subsecretario de Justicia que se posesionará el martes, pero reserva el nombre hasta que lo conozca el Presidente de la República.

El señor Casares acudió a su despacho del Ministerio de la Guerra donde recibió al Inspector General de la Guardia Civil, señor Pozas y a los Jefes del instituto con mando en Madrid.

Después el Jefe del Gobierno estuvo en el Palacio Nacional y presentó varios decretos a la firma del Presidente de la República, entre ellos el de prórroga del Estado de alarma y el tratado comercial con Yugoslavia.

El señor Casares se propone centralizar su actividad en el Ministerio de la Guerra.

Madrid 16 a las 23 30.

Sigue el relleno de carácter oficial
El Jefe del Gobierno, señor Casares

Quiroga, también ministro de la Guerra, permaneció en su despacho de este último departamento hasta las 8 de la noche. Luego marchó al de la presidencia del consejo y allí le visitaron el Fiscal General de la República y los ministros de Estado, de Gobernación y de Instrucción Pública.

Al salir el señor Barnés manifestó a los informadores de la prensa que había comenzado la sustitución de la enseñanza religiosa en Madrid y se había firmado un expediente relativo al colegio de Santa Isabel y se procederá a la incautación oficial del edificio.

Del ministerio de Hacienda

Fondos para marchar al extranjero

Se ha facilitado copia de un decreto del ministerio de Hacienda contra la exportación de capitales al extranjero.

Respecto al particular se dan nuevas normas; en vista del mal uso que se venía haciendo de la autorización de salida para el extranjero con cinco mil pesetas, en lo sucesivo se limitará el permiso a la cantidad de quinientas pesetas, máximo que los españoles pueden llevar fuera de la nación.

Para cada nuevo viaje dentro del mismo trimestre podrá el español llevar cien pesetas.

El viajero deberá cumplir todas las formalidades que estén vigentes. Las infracciones se castigarán según las prescripciones de la legislación contra el contrabando.

Menudencias toreriles

Han sido puestos en libertad los toreros que fueron detenidos por haberse negado a torear.

De momento se dá por terminado el incidente que afectaba a los cornúpetos y a los que con ellos se enfrentan en las arenas del circo taurino.

El estatuto gallego

El ex-director General señor Calvino ha dicho con referencia al estatuto gallego que este documento autonómico debe ser una realidad inmediata y que nada se le debe oponer.

Es indudable, añade Calvino, que el regionalismo de los tiempos modernos se expresa políticamente en Galicia, antes que en ninguna otra región de España.

Mañana se celebrará en Galicia el plebiscito para decidir respecto al proyecto de estatuto y si es aprobado por el pueblo se presentará después a las Cortes.

Tránsito rodado madrileño

La comisión municipal de Fomento del Ayuntamiento de Madrid ha dado el «visto bueno» a un expediente de la empresa mixta de transportes en tranvía y autobús de Madrid.

Dicha empresa ha aceptado las bases de trabajo presentadas por los obreros, lo que supone en la administración de la misma, un aumento anual en los gastos de siete millones y medio de pesetas.

En el mentidero de Madrid

Artigas Arpon habla del agro

En los pasillos del Congreso el señor Artigas Arpon decía esta tarde que la legislación agraria que propugna el Ministro de Agricultura señor Ruiz Funes pretende derogar la anterior.

Pero, añadía Artigas que en la nueva legislación falta algo tan sustantivo como una acción sobre las supervivencias feudales y la parcelación de los latifundios.

Coronas y manjares

Sevilla.—Con motivo del aniversario décimo sexto del que fué mata toros «Joselito» se depositaron sobre su mausoleo infinidad de coronas y flores.

Barcelona.—Se ha celebrado una comida dada por el señor Prieto y los antiguos emigrados catalanes en obsequio de Cesareo Caubet y apadecimiento por los servicios que les prestó cuando estaban en la emigración.

El señor Prieto pronunció un discurso. Dijo que la comida era un homenaje al hombre humilde por su bondad y su sencillez. Todos somos deudores a Caubet decía Prieto y si por azares de la vi-

da, yo hubiera sido en estos momentos, jefe del gobierno, estaría asimismo en este banquete.

Alá en Marruecos

Tetuán.—El agregado militar de la embajada de Francia en Madrid recorre actualmente la zona occidental del protectorado de España en Marruecos.

Tánger.—Un periódico inglés que se publica en esta ciudad opina sobre el problema de Tánger y dice, que la caballerosidad de España y sus sentimientos nacionales no pueden admitir la posición en que se ha colocado la asamblea y que menos pueden refrendar esta posición de la asamblea los delegados ingleses.

Líos y desgracias de oriente a occidente

Roma.—El príncipe Staremborg, político austriaco se ha entrevistado con el duce don Benito en el palacio Venecia Staremborg ha querido entrevistarse con el primer camisa negra antes de fijar la norma que haya de seguir en la enmarañada política austriaca.

Italia dividirá el territorio de Etiopía en tres gobiernos. Los capitales serán Addis Abeba, Harrar y Yemman.

Londres.—El mayor Atlec, Jefe laborista ha dicho en un banquete que no duda de que Alemania prepara una guerra. Hizo resaltar la necesidad de una paz indivisible.

Varsovia.—Ha prestado juramento el nuevo gobierno polaco.

Londres.—El gobierno chino de Nankin ha dado instrucciones para que cese el aumento de fuerzas japonesas al norte de China.

Huelva.—En el pueblo de Fuenteheridos descargó una tormenta, el granizo arrasó la cosecha enteramente y aquel vecindario ha quedado en la más espantosa miseria.

EL MEJOR PURGANTE LAXANTE
AGUAS MINERALES NATURALES DE
CARABANA
Purgantes Depurativos Antibiliosos Antiherpéticas
JABON DE SALES DE CARABANA
ESPECIAL PARA LAS AFECCIONES DE LA PIEL
Pastilla pequeña, 0,50. Grande, 1,25 pesetas.
De venta en Perfumerías, Farmacias y Droguerías
Propietarios: Hijos de E. J. Chavarrí
Dirección y Oficinas: MONTEA, 50.-MADRID

476

EUGENIO SUE

El aposento estaba muy aseado, pero falto de adornos:

Mientras una de las mujeres sostenía a la joven, cuya cabeza se apoyaba lánguidamente sobre su pecho, la otra la desabrochaba y quitaba el vestido de merino. Aunque desmayada, dos gruesas lágrimas se desprendían lentamente de sus ojos cerrados, cuyas negras pestañas se dibujaban sobre la palidez trasparente de sus mejillas. Su cuello y pecho de marfil estaban cubiertos de la dorada seda de su magnífica cabellera, que se había desprendido en el momento de su caída.

Al desatar el corsé de raso, menos suave, terso y blanco que el cuerpo torneado y virginal que ceñía y aparecía esbelto bajo la puntilla y batista como una estatua de alabastro ligeramente sonrosada, la terrible furia tocó con sus torpes manos encarnadas y callosas los desnudos brazos y hombros de la joven... Esta, sir volver enteramente en sí, se estremeció involuntariamente al sentir aquel contacto rudo y brutal.

—¡Qué piecitos tiene!—dijo la guardiana, que habiéndose arrodillado descalzaba a Adriana:—los dos cabrían en la palma de mi mano.

En efecto, un piecico blanco, surcado de azules venas, quedó visible, así como una pierna con tobillos y rodilla rosada tan torneada y pura como la de la Diana antigua.

—¡Y qué largos son sus cabellos!—dijo Tomasa; —son tan largos y suaves, que andando se los pisa

PABLO MIR LLAMBIAS

MÉDICO CIRUJANO

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA GARGANTA, NARIZ Y OIDOS
EX ALUMNO DE LOS HOSPITALES DE PARIS

Consulta de 11 a 1 y de 3 a 5

Anuncivay, 18 MAHON

PENSION MENORQUINA Tel. 2486

PLAZA CATALINA TOMAS

SANTACILIA, 11

PALMA DE MALLORCA

PROPIETARIO DOMINGO ENRICH

BAÑO, AGUA CORRIENTE
HABITACIONES VENTILADAS
COCINA DE PRIMER ORDEN

PRECIOS ESPECIALES MENORCA: 7 PTAS.

EL PROPIETARIO OFRECE DE NUEVO LOS SERVICIOS PARA ESTE AÑO A TODOS LOS MENORQUINES

Noticias marítimas

AVISO

Veleros

Procedente de Barcelona llegó ayer el moto-velero «Trinidad» con cargamento de cemento para el consumo «Entre canales y Távara, S. A.»
Descarga la mercancía en el Cos Nou.

Código del Trabajo

Contrato de Trabajo

Legislación sobre la Jornada Máxima de Trabajo

Últimas ediciones con las disposiciones complementarias.

Se vende en la

TIPOGRAFIA MAHONESA

Se pone en conocimiento de cuantas personas y entidades tengan facturas o cuentas pendientes de cobro con la «S. A. Entreprises Ackermans & Van Haaren», se sirvan pasar con los correspondientes recibos por las oficinas de la expresada Sociedad.

Pintor Calbo número 14, los días 18, 19 y 20 del actual, de nueve a doce de la mañana.

Para cocinas económicas COK

Estufas tortogas y Salamandras COK

Calefacciones Centrales COK

El carbón más barato y de más caloría que no ensucia ni hace humo COK

REPARO A DOMICILIO
Para encargos Oficinas del Gas, Plaza Pablo Iglesias 19.

TIPOGRAFIA MAHONESA
GRAN SURTIDO EN PLUMAS
SITIOGRAFICAS DE LAS
ACREDITADAS MARCAS
WATERMAN'S, BENGALA
PELIKAN, RAP-PEN Y CON
WAY STEWART, ECT., ETC

AS Revista Deportiva Semanal
Se vende en la
Tipografía Mahonesa

EL JUDIO ERRANTE

473

ciase de temor, mirando pasmada a aquellas horribles mujeres; agotábase en vano su imaginación queriendo aclarar lo que pasaba. De pronto, creyendo haberlo adivinado, exclamó:

—Ya lo veo, aquí hay una equivocación. No lo comprendo... pero en fin, hay una equivocación; me tomáis por otra. ¿Sabéis quién soy? Me llamo Adriana de Cardoville. Por lo tanto, ya lo veis, soy dueña de marcharme de aquí; nadie en el mundo tiene el derecho de retenerme contra mi voluntad. Así, os mando que vayáis a buscar un coche. Si no hay ninguno en este barrio, facilidme a lo menos una persona que me guíe a mi casa, calle de Babilonia, al palacio de Saint Didier. Recompensaré debidamente a esa persona y a vosotras también.

—De ese modo, pronto hubiéramos acabado—dijo Tomasa—¿de qué sirve que nos digáis todo eso?

—Miradlo bien—contestó Adriana, que deseaba valerse de todos los medios posibles;—si me retenéis aquí por fuerza, será muy serio... no sabéis aún a lo que os exponéis.

—¿Queréis acostaros, sí o no?—dijo Gervasia, con tono impaciente y duro.

—Mirad, señora—contestó precipitadamente Adriana,—dejadme marchar... y os daré a cada una dos mil francos. ¿No es suficiente? Os daré diez... veinte... lo que queráis. Soy rica... pero dejame salir... no quiero estar aquí, tengo miedo...—exclamó la desventurada joven con acento desesperado.

LIBROS

EL MISTERIO DE LA MANDARINA
Por Ellery Queen

La destacada y propia personalidad que Ellery Queen tiene en la novela policiaca, comenta por si sola el gran valor e interés de las obras de este autor.

Pero «El misterio de la mandarina», que acaba de publicar «Biblioteca Oro», supera en tan alto grado a la mayoría de novelas detectivescas que se publican actualmente, que no podemos menos de decir al lector unas breves frases acerca de ella.

Según el propio J. J. C.C., en el prólogo de la novela, el verdadero título de esta obra debería ser el de «El crimen a la inversa». Y, en efecto; jamás se pudo aplicar mejor esta locución. Porque, no solamente aparece la víctima con toda la ropa del revés, sino que muebles, cuadros, alfombras, etc., de la habitación donde se ha cometido el crimen aparecen también invertidos.

Y por si esto fuera poco, Ricardo Queen, célebre detective americano, se ve obligado a perseguir a... la propia víctima, porque no hay pistas, ni huellas, ni sospechosos. Solamente la evidencia de que se ha cometido un crimen, puesto que hay un cadáver; pero éste, con sus ropas invertidas y su rostro apacible, parece burlarse de Ricardo Queen, el detective que tantos éxitos ha alcanzado en su carrera.

Con estos únicos datos, Queen debe luchar para descubrir al asesino; para

saber cómo fué cometido el crimen, por qué porqué tal puerta estaba cerrada, por qué la inversión de ropas y muebles, por qué...

En fin, por mucho que dijéramos acerca de esta obra, nada daría idea de lo ingenioso de su trama y del interés y emoción que despierta su lectura; por ello, recomendamos a todos no dejen de leer «El misterio de la mandarina», en seguridad de que nos quedarán agradecidos por este consejo.

Biblioteca Oro—0'90 pesetas Editorial Molino—Urgel, 245 — Barcelona.

Noticias de todas partes

AUMENTO DE LA FLOTA JAPONESA

Tokio.—Los periódicos dan interesantes indicaciones sobre las declaraciones hechas a puerta cerrada en la sesión de la Dieta, en que se discutieron asuntos relacionados con la Marina. En el curso de la sesión el ministro de Marina declaró que el Japón se propone poseer una fuerza naval igual a la de la más potente nación que pudiese atacar al Japón en el Pacífico occidental.

El Almirantazgo no cree necesario poseer un tonelaje igual al de este eventual enemigo, puesto que el Japón, una vez abolido el Tratado naval, será libre de tener una flota con las unidades que le parezcan más adaptadas a sus necesidades nacionales.

Los periódicos declaran que estas declaraciones se despiende que el Japón construirá 50.000 toneladas anuales, mientras que en la última década construía sólo 25.000 toneladas.

En la misma sesión el ministro de la Guerra declaró que en los medios militares se estimaba que no tenía ningún interés el pacto de no agresión que proponía la U. R. S. S. En efecto —dijo el ministro— los Soviets han concentrado a lo largo de la frontera soviético-manchú cerca de trescientos mil soldados, han construido fortificaciones y poseen un mínimo de cincuenta submarinos y numerosos aviones concentrados en Vladivostok. Estas fuerzas próximas al Japón, obligan a éste a mantener fuerzas más considerables, que no serán necesarias en Manchukuo.

INTENTO DE ROBO

En una verdulería de la calle del Rosal se presentaron anoche dos individuos, quienes pistola en mano intentaron apoderarse del dinero que se guardaba en el cajón del mostrador.

A los gritos de la dueña del establecimiento en demanda de auxilio, acudieron varios transeúntes y unos guardias, al mismo tiempo que los dos ladrones se daban a la fuga. La fuerza pública, no obstante, pudo detener a uno de ellos, el cual dijo llamarse Jesús Altera Lisarte. Fué conducido a la delegación de Policía y luego al Juzgado de guardia.

El individuo que pudo darse a la fuga, se llevó, además del arma que empuñaba la de su compañero detenido.

¡AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA!

Oferta extraordinaria
¡Sólo por 50 días!
Se ha puesto a la venta el nuevo



“Kodak” Fénix

Hace fotografías 6 x 9 cm., y está equipado con objetivo anastigmático f.6.3, obturador Vario de 1/100, teledisparador, dos visores, etc.

Precio: 110 pesetas

La Compañía Kodak nos ha autorizado para canjear cualquier viejo aparato fotográfico por el «Kodak» Fénix, descontando de su precio 25 ptas. (Del 2 de Mayo al 20 de Junio 1936)

Apresúrese y adquiera el maravilloso “Kodak” Fénix por sólo 85 pesetas (en vez de 110) y su viejo aparato.

Agencia Oficial **KODAK**
R. V. PONS
Hannóver, 11 * * Mahón

CASAS RECOMENDADAS

TINTORERIA
CARMELO CARRERAS
LAVADOS Y PLANCHADOS EN SECO
EN LA CALLE DE HANNOVER, 26.
MAHON

CASA MURILLO FUNDADA EN 1869

Papeles pintados ingleses
para decorar habitaciones

Nueva colección 1936
Importación directa de Inglaterra
Grandes existencias

11 Y MARGALL, 26 TELEFONO N.º 22

TIP MAHONESA
FERMIN GALAN, 21

SE HACEN TODA CLASE DE TRABAJOS DE IMPRENTA EN NEGRO Y EN COLORES. ESPECIALIDAD EN TRABAJOS COMERCIALES

HERIDOS EN UN ACCIDENTE DE AUTO

Zaragoza.—En el kilómetro 275 de la carretera de Madrid a Francia, en el término de Morata de Jalón, ha volcado, por efecto del reventón de una rueda, un automóvil procedente de Madrid en el que viajaban su propietario don Ramón Gainza, de 26 años, médico; don Luis Soler, de 23 años, comerciante; don Juan Bofill Taulat, abogado, y don Luis Urdaneta, médico. Excepto Soler todos los demás han recibido heridas en la cabeza y distintas partes del cuerpo que han sido calificadas por el médico del pueblo, de pronóstico reservado. Después de ser asistidos de primera intención han sido trasladados a Zaragoza.

VAN A SER CANALIZADAS LAS ACEQUIAS DE GANDIA

Valencia.—En Real de Gandía se inaugurarán en breve las obras de canalización de acequias, con el fin de remediar en lo posible la aguda crisis de trabajo.

Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona de 15 de mayo de 1936

Interior 4 p. 100 A	75 00
» B	74 75
Exterior 4 p. 100 A	92 50
» B	92 50
Amortizable A 1927	100 35
» B 1927	100 10
» 4 p. 100 A 1935	89 75
» B	89 75
Obligaciones Norte Prioridad.	00 00
Cédulas Banco de Crédito Local (Interprovincial) 5 %	91 50
Cédulas Caja de Emisiones 5 %	89 00
» B. Hip. España 4 p. 100.	00 00
Id. id. id. 5 p. 100.	00 85
Id. id. id. 6 p. 100.	101 75
Franco cheque Paris	00 00 a 00 00
Dollars » New York	00 00 a 00 00
Libras » Londres	00 00 a 00 00
Reichmarks » Berlin	0 00 a 0 00

MONEDAS DE ORO

Alfonosinos.	285 00
Onzas y sus fracciones	285 00
Isabelinas.	286 00

Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento 15 mayo de las Deudas Amortizable 4 por ciento libre y de la Deuda Amortizable 5 por 100 con impuestos.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

Crédito Mercantil de Menorca

Descontamos el cupón vencimiento 15 de mayo de 1936, de la DEUDA AMORTIZABLE 4 por ciento libre de impuesto y DEUDA AMORTIZABLE al 5 por ciento con impuesto.

También descontamos los cupones de otros valores siempre que su importe líquido nos sea conocido

CUARTILLAS

EN PAQUETES DE KILO AL PRECIO DE 1'80

LAS ENCONTRARA EN LA TIPOGRAFIA MAHONESA

REVISTA LITERARIA

Novelas y Cuentos

Las mejores obras literarias de todos los países

Se vende en la:

Tipografía Mahonesa
Gran surtido de números atrasados

Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona de 15 de mayo de 1936

Franco cheque	48 35
Libras id.	36 45
Dollars id.	7 36
Liras id.	00 00
Interior serie A	75 00
Id. id. B	75 00
Exterior serie A	92 50
Amort. 5 p. 100 serie A 1927 libre	100 25
Id id B id id	100 25
Id 4 p. 100 serie A 1935	89 75
Id id B id	89 75
Cédulas Banco Hipotecario de España 6 p. 100	101 75
Cédulas Crédito Local 5 p. 100 Interprovincial	91 50
Cédulas Crédito Local 6 p. 100 Interprovincial	100 00
Obligaciones F. C. Norte 3 p. 100 Prioridad	00 00

COTIZACIONES DE VALORES LOCALES

Valor nominal	Dinero	Paquet
Obl. Ayuntamiento Mahón 5 p. 100 E 1921	100	
» Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 F 1925	100	
» » 6 p. 100 E 1927	100	106
» Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E 1929	100	106
» Ayuntamiento Ciudadela 6 p. 100	100	102
» Acciones «La Eléctrica Mahonesa, S. A.»	100	128
Obl. «La Eléctrica Mahonesa, S. A.» 6 por 100 E. 1933 libre.	100	
» «La Eléctrica Mahonesa, S. A.» 5 por 100 E. 1936 libre.	100	107
» Acciones «Sdad. General de Alumbrados»	5	
» Acciones Banco de Menorca	5	
» Banco de Ferrerías	10	
» Crédito Mercantil de Menorca	50	

474 EUGENIO SUE

—Veinte mil francos... eso es. ¿No es verdad Tomasa?

—No hagas caso, Gervasia, todas tienen el mismo tema.

—Pues ya que razones ruegos y amenazas son inútiles—dijo Adriana, haciendo un gran esfuerzo por lo desesperado de su situación,—os declaro que quiero salir... y en este mismo momento. Veremos si se atreven a emplear la fuerza para impedírmelo —y Adriana se dirigió resueltamente hacia la puerta.

Pero en aquel momento se oyeron otra vez los gritos salvajes y roncacos que habían precedido al ruido de la lucha que tanto espantara a Adriana, aunque esta vez los horribles alidos no fueron seguidos de patateo.

—¡Oh! ¡Qué gritos! —exclamó Adriana deteniéndose. Y acercándose a las dos mujeres.—Esos gritos... ¿los oís? ¿Pero qué casa es ésta, en que estas cosas se oyen, Dios mío? Y luego allí—añadió con el suario, señalando la otra parte del edificio en donde se veía la ventana que brillaba en la oscuridad, y por delante de la cual pasaba y repasaba la figura blanca.—¡Allí! ¿no véis? ¿qué es aquello?

—Pues bien, aquellas—dijo Tomasa,—son las personas que, como vos, no han sido sensatas!

—¿Qué decís? —exclamó la señorita de Cardoville, juntando las manos aterrada.—Pero... ¡Dios!

—¡Qué casa es ésta! ¿Qué se les hace?

—Lo que os haremos a vos si no os portáis bien

EL JUDÍO ERRANTE 475

y si no queréis venir a acostaros—contestó Gervasia.

—Se les pone... esto—dijo Tomasa, mostrándole la túnica que llevaba debajo del brazo;—sí, se les pone el saco...

—¡Ah!—exclamó Adriana, ocultando el rostro entre sus manos.

Una revelación terrible la iluminó. Al fin todo lo comprendía. Después de las violentas emociones de aquel día, debía ser terrible la reacción causada por aquel último golpe; sentía desfallecer; sus manos cayeron pesadamente, cubrióse su rostro de mortal palidez, estremecióse todo su cuerpo, y apenas pudo decir con voz debilitada, cayendo de rodillas, e indicando el saco con mirada amedrantada:

—¡Oh!, no... por caridad, eso no... perdón... señora... Haré todo... lo... queráis...—Y faltándole las fuerzas hubiera caído al suelo desmayada, a no haber acudido en su socorro aquellas mujeres.

—Un desmayo no es peligroso...—dijo Tomasa; —llevémosla a su lecho... la desnudaremos para acostarla, y esto no será nada.

—Carga con ella—dijo Gervasia.

Y Tomasa, grande y robusta, cogió a la señorita de Cardoville como lo hubiera hecho con un niño dormido, y la llevó en sus brazos seguida de su compañera al cuarto por el cual había desaparecido el doctor Baleinier.